

Aquelarre

A Latin American Women's Magazine



1989

2

AQUELARRE

OCTUBRE NOVIEMBRE DICIEMBRE 1989 OCTOBER NOVEMBER DECEMBER

Colectivo AQUELARRE Collective:

Dale Fuller
Margot Lacroix
Jazmín Miranda
Carmen Rodríguez
Margarita Sewerin
Magaly Varas

Voluntarios/Volunteers:

Alejandra Aguirre
Teresa Berry
John Brazier
Carmen Contreras
Alan Creighton-Kelly
Horacio de la Cueva
Erika Espinoza
Bob Everton
Trisha Joel
Ruth Leckie
Anne MacDonald
Vinny Mohr
Nora Patrich
Irma Sewerin
Eugenia Vásquez

Corresponsales/Correspondents:

La Paz, Bolivia: Magalí Vega
Santiago, Chile: Lake Sagaris
Cecilia González
Mexico: Heather Dashner
Santa Barbara, Calif., U.S.A.:
Patricia Ramos
Toronto, Canada:
Mayté Gomez
Cecilia Nuñez
A. María Santinoli
Vancouver, Canada:
Nora Nadir
Cecilia Mascayano

Publicidad/Advertising: Alejandra Aguirre (604) 736-6450
Special thanks to: Heather Dasher, Keyboard Entry
Faith Jones and Winnifred Tovey, Desktop Publishing
Mario Lee, Fundraising

Publicación trimestral de *Aquelarre Latin American Women's Cultural Society*. Las opiniones y puntos de vista expresados en *Aquelarre* no son necesariamente los de las editoras. Reproducción de su contenido prohibida sin previa autorización. Enviar artículos, fotografías, cartas, caricaturas y arte a *Aquelarre*, P.O. Box 65535, Station F, Vancouver, B.C., Canada, V5N 5K6. Tel (604) 251-6678, Fax (604) 731-5279.

Published quarterly by *Aquelarre Latin American Women's Cultural Society*. The views and opinions expressed in *Aquelarre* do not necessarily represent those of the publisher. Contents may not be reprinted without permission. We welcome your submissions of articles, photographs, letters, cartoons, artwork. Manuscripts should be accompanied by sufficient return postage. Correspondence should be directed to *Aquelarre*, P.O. Box 65535, Station F, Vancouver, B.C., Canada, V5N 5K6. Tel (604) 251-6678, Fax (604) 731-5279.

Subscripciones/ Subscription rates

Canadá/Canada:

1 año (4 números)/ 1 year (4 issues): \$18.00
2 años (8 números)/ 2 years (8 issues): \$35.00
1 año, organizaciones/ 1 year, organizations \$25.00

E.E.U.U. y Europa/ U.S.A. and Europe:

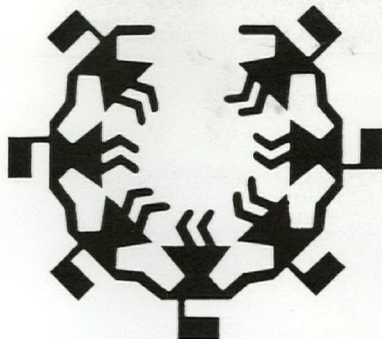
1 año (4 números)/ 1 year (4 issues): US\$22.00
2 años (8 números)/ 2 years (8 issues): US\$43.00
1 año, organizaciones/ 1 yr., organizations US\$29.00

Otros países/ Other countries:

1 año (4 números)/ 1 year (4 issues): US\$ 9.00
2 años (8 números)/ 2 years (8 issues): US\$17.50

Aquelarre is partially funded by the Explorations Program of the Canada Council. We also acknowledge the assistance of OXFAM-Canada, Vancouver Status of Women, Kinesis, La Quena Coffee House, Co-op Radio, CUSO, West Coast Women & Words, Salt Spring Island Voice of Women, Women in Focus.

Printed in Canada by
Broadway Printers, Vancouver, B.C
ISSN 0843-7920
Second Class Permit #8335



editorial	2	editorial
todas las voces, todas	3	all the voices
así somos		as we are
La Pantalla Grande:	4	The Big Screen:
Poder y Conciencia		Power and Integrity
Entrevista exclusiva a Norma Aleandro		An exclusive interview with Norma Aleandro
<i>Carmen Rodríguez</i>		<i>Carmen Rodríguez</i>
Nuestro Derecho A Hablar	8	Our Right to Speak
<i>Mayté Gómez</i>		<i>Mayté Gómez</i>
Trabajadoras Domésticas en Bolivia:	12	Domestic Workers in Bolivia:
Los Delantales se Hacen Banderas		Banners from Aprons
<i>Magalí Vega</i>		<i>Magalí Vega</i>
vamos al grano		getting to the point
Del Espacio Privado a la Historia	17	From the Personal to the Historical
<i>Tilsa Albani</i>		<i>Tilsa Albani</i>
manos a la obra		hands on
Los Hilos de la Esperanza:	19	Threads of Survival:
las arpilleras, eslabón		arpilleras as a link
entre dos comunidades		between two communities
<i>Carmen Rodríguez</i>		<i>Carmen Rodríguez</i>
palabra de mujer		woman's word
La Cacería de Sandino	22	The Hunt for Sandino
<i>Gabriela Mistral</i>		<i>Gabriela Mistral</i>
N.N.	24	N.N.
<i>poema de Nadia Nadir</i>		<i>poem by Nadia Nadir</i>
abriendo caminos		clearing the way
La Lucha por la Maternidad Voluntaria		The Right to Choose
<i>Heather Dashner</i>		<i>Heather Dashner</i>
La Izquierda a Puertas Cerradas	32	The Left: Behind Closed Doors
<i>Ana María Santinoli</i>		<i>Ana María Santinoli</i>
¿Qué Piensan los Hombres?	35	What do Men Think?
crítica literaria		literary review
quehaceres		women do this
Para que Nunca Más	39	So That Never Again
<i>Cecilia Mascayano</i>		<i>Cecilia Mascayano</i>